COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 21.1.2013
COM(2013) 4 final

2013/0005 (NLE)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea Acordului dintre Uniunea Europeană și Federația Rusă privind precursorii de droguri

EXPUNERE DE MOTIVE

1. CONTEXTUL PROPUNERII

În data de 23 martie 2009, Consiliul a autorizat Comisia să deschidă negocieri cu Federația Rusă în vederea încheierii unui acord privind precursorii de droguri. În urma lansării negocierilor în septembrie 2009, au avut loc patru runde de negocieri. În septembrie 2012, textul acordului a fost în cele din urmă agreat între părți.

Prezentul acord vizează consolidarea cooperării dintre Uniunea Europeană și Federația Rusă pentru a preveni deturnarea precursorilor de droguri din comerțul legal și a combate fabricarea ilicită de stupefiante și substanțe psihotrope.

Având în vedere că acest acord poate presupune, ocazional, un schimb de date cu caracter personal, el include dispoziții specifice privind protecția datelor, astfel încât să le ofere cetățenilor o protecție suficientă în privința utilizării datelor lor.

Comisia consideră că textul este conform cu directivele de negociere.

Prin urmare, Comisia este invitată să adopte propunerea atașată de decizie a Consiliului privind încheierea acordului.

În paralel, este prezentată și o propunere separată de decizie a Consiliului privind semnarea acordului.

2. REZULTATELE CONSULTĂRILOR CU PĂRȚILE INTERESATE ȘI ALE EVALUĂRII IMPACTULUI

Statele membre au fost informate periodic cu privire la proiectul de acord în cadrul grupului de lucru/comitetului pentru precursorii de droguri și în cadrul grupului de lucru al Consiliului privind Uniunea vamală.

Nu a fost necesară efectuarea unei evaluări a impactului.

3. ELEMENTELE JURIDICE ALE PROPUNERII

Consiliul este invitat să adopte o decizie de autorizare a încheierii proiectului de acord, pe baza articolului 207 alineatul (4) coroborat cu articolul 218 alineatul (6) litera (a) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

Propunerea intră în sfera politicii comerciale comune, care este o competență exclusivă a Uniunii. Prin urmare, principiul subsidiarității nu se aplică.

4. IMPLICAȚII BUGETARE

Propunerea nu are implicații asupra bugetului Uniunii.

5. ALTE INFORMAȚII

Proiectul de acord este compatibil cu politica în materie de droguri prezentată în Strategia UE în materie de droguri pentru perioada 2005-2012, care prevede măsuri de reducere a ofertei de precursori și, prin aceasta, diminuarea producției de droguri.

O propunere de decizie a Consiliului privind semnarea proiectului de acord este prezentată în paralel cu prezenta propunere de decizie a Consiliului privind încheierea proiectului de acord.

Pr2013/0005 (NLE)

opunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea Acordului dintre Uniunea Europeană și Federația Rusă privind precursorii de droguri

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 207 alineatul (4) primul paragraf, coroborat cu articolul 218 alineatul (6) litera (a),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

având în vedere aprobarea Parlamentului European[1],

întrucât:

(1) Uniunea Europeană și Federația Rusă trebuie să își consolideze cooperarea pentru a preveni deturnarea precursorilor de droguri din comerțul legal și a combate fabricarea ilicită de stupefiante și substanțe psihotrope.

(2) În conformitate cu Decizia [XXX] a Consiliului din […][2], Acordul dintre Uniunea Europeană și Federația Rusă privind precursorii de droguri, denumit în continuare „acordul”, a fost semnat la data de […], sub rezerva încheierii sale la o dată ulterioară.

(3) Acordul trebuie să asigure respectarea deplină a drepturilor fundamentale, în special un nivel ridicat de protecție pentru prelucrarea și transferul datelor cu caracter personal între părți.

(4) Acordul trebuie aprobat în numele Uniunii Europene,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Acordul dintre Uniunea Europeană și Federația Rusă privind precursorii de droguri se aprobă în numele Uniunii Europene.

Textul acordului este atașat la prezenta decizie.

---

1 JO C, p.
2 JO L, p.

Articolul 2

Președintele Consiliului desemnează persoana împuternicită să efectueze, în numele Uniunii Europene, notificarea prevăzută la articolul 11 din acord, pentru a exprima consimțământul Uniunii Europene de a-și asuma obligații în temeiul acordului.

Articolul 3

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării[3].

Adoptată la Bruxelles,

Pentru Consiliu
Președintele

[3] Data intrării în vigoare a acordului va fi publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* de către Secretariatul General al Consiliului.

ANEXĂ

ACORD

ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ

ȘI FEDERAȚIA RUSĂ

PRIVIND PRECURSORII DE DROGURI

UNIUNEA EUROPEANĂ,

pe de o parte, și

FEDERAȚIA RUSĂ,

pe de altă parte,

denumite în continuare „părțile”,

ÎN CONTEXTUL Convenției Organizației Națiunilor Unite din 1988 împotriva traficului ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope, denumită în continuare „Convenția din 1988”,

HOTĂRÂTE să prevină și să combată fabricarea ilicită a stupefiantelor și a substanțelor psihotrope prin prevenirea deturnării din comerțul legitim a substanțelor utilizate frecvent la fabricarea ilicită de stupefiante și de substanțe psihotrope (denumite în continuare „precursori”),

LUÂND ÎN CONSIDERARE cadrul juridic general dintre Federația Rusă și Uniunea Europeană,

CONSTATÂND că schimburile comerciale internaționale pot fi folosite în scopul deturnării precursorilor,

CONVINSE de necesitatea de a încheia și de a pune în aplicare acorduri între părțile implicate, cu scopul de a institui o largă cooperare, în special în materie de controale la export și la import,

RECUNOSCÂND că precursorii sunt, de asemenea, utilizați, în principal și în mare măsură, în scopuri legitime și că schimburile comerciale internaționale nu trebuie împiedicate prin proceduri de supraveghere excesive,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Domeniul de aplicare al acordului

1. Prezentul acord prevede măsuri de consolidare a cooperării dintre părți pentru a preveni deturnarea precursorilor din comerțul legitim, fără a aduce atingere comerțului legitim cu acești precursori.

2. Părțile își acordă asistență reciproc, în condițiile prevăzute de prezentul acord, în special prin:

– monitorizarea comerțului cu precursori dintre părți, pentru a împiedica utilizarea acestora în scopuri ilicite;

– furnizarea de asistență reciprocă pentru a preveni deturnarea precursorilor.

3. Măsurile menționate la alineatul (2) din prezentul articol se aplică precursorilor enumerați în anexa I la prezentul acord (denumiți în continuare „precursori clasificați”).

Articolul 2

Măsuri de punere în aplicare

1. Părțile se informează reciproc în scris cu privire la autoritățile lor competente. Aceste autorități comunică direct între ele în scopul prezentului acord.

2. Părțile se informează reciproc cu privire la dispozițiile lor juridice și la alte măsuri aplicate pentru a pune în aplicare prezentul acord.

Articolul 3

Monitorizarea comerțului

1. Autoritățile competente ale părților se informează reciproc, din proprie inițiativă, ori de câte ori au motive întemeiate pentru a crede că precursorii clasificați din comerțul legitim dintre părți pot fi deturnați către fabricarea ilicită de stupefiante sau de substanțe psihotrope.

2. În ceea ce privește precursorii clasificați, autoritățile competente ale părții exportatoare

transmit autorităților competente ale părții importatoare o notificare prealabilă exportului care conține informațiile menționate la articolul 12 alineatul (10) litera (a) din Convenția din 1988.

Răspunsul scris al autorităților competente ale părții importatoare se transmite prin mijloace tehnice de comunicare în termen de 21 de zile de la primirea mesajului de la autoritățile competente ale părții exportatoare. În cazul în care în acest termen nu se primește niciun răspuns, se consideră că nu există obiecții cu privire la efectuarea transportului. Orice obiecție se notifică în scris, prin mijloace tehnice de comunicare, autorităților competente ale părții exportatoare în termenul menționat, după primirea notificării prealabile exportului, indicând motivele refuzului.

Articolul 4

Asistența reciprocă

1. În cadrul prezentului acord, părțile își furnizează asistență reciprocă prin schimbul informațiilor menționate la articolul 12 alineatul (10) litera (a) din Convenția din 1988 pentru a preveni deturnarea precursorilor clasificați către fabricarea ilicită de stupefiante sau de substanțe psihotrope. Părțile iau măsuri corespunzătoare pentru a împiedica deturnarea precursorilor, conform legislațiilor lor.

2. Părțile își acordă, de asemenea, asistență reciprocă, în urma unei cereri scrise sau din proprie inițiativă, în cazul în care există motive de a crede că și alte informații pertinente prezintă interes pentru cealaltă parte.

3. Cererea trebuie să conțină informații cu privire la următoarele:

- obiectivul și motivația cererii;

- termenul preconizat pentru executarea cererii;

- alte informații care pot fi utilizate pentru executarea cererii.

4. Cererea redactată pe hârtie cu antetul oficial al autorităților competente ale părții solicitante trebuie să fie însoțită de o traducere în una dintre limbile oficiale ale părții solicitate și semnată de persoane abilitate din cadrul autorităților competente ale părții solicitante.

5. Autoritățile competente ale părții solicitate iau toate măsurile necesare pentru executarea completă a cererii în cel mai scurt timp posibil.

6. Cererile de asistență se execută în conformitate cu legislația părții solicitate.

7. Autoritățile competente ale părții solicitate informează autoritățile competente ale părții solicitante în cel mai scurt timp posibil cu privire la circumstanțele care împiedică sau întârzie executarea cererii.

În cazul în care autoritățile competente ale părții solicitante declară că nu mai este necesară executarea cererii, ele informează în consecință autoritățile competente ale părții solicitate în cel mai scurt timp posibil.

8. Părțile pot coopera pentru a reduce la minimum riscul de transporturi ilegale de precursori care intră sau ies de pe teritoriul Federației Ruse și de pe teritoriul vamal al Uniunii Europene.

9. Asistența acordată în temeiul prezentului articol nu aduce atingere dispozițiilor care reglementează acordarea de asistență reciprocă în materie penală și de extrădare și nu se aplică informațiilor obținute în virtutea competențelor exercitate la solicitarea unei autorități judiciare, cu excepția cazurilor în care comunicarea acestor informații este autorizată de autoritatea respectivă.

Articolul 5

Confidențialitate și protecția datelor

1. Părțile iau toate măsurile necesare pentru a asigura confidențialitatea informațiilor primite. În cazul în care este imposibil să se asigure confidențialitatea informațiilor solicitate, partea care a solicitat informațiile informează cealaltă parte, care decide dacă să furnizeze informațiile în aceste condiții.

2. Informațiile obținute în temeiul prezentului acord, inclusiv datele cu caracter personal, se utilizează exclusiv în scopul prezentului acord și nu pot fi păstrate mai mult decât este necesar pentru scopurile pentru care au fost transferate în conformitate cu prezentul acord.

3. Prin derogare de la alineatul (2), utilizarea informațiilor, inclusiv a datelor cu caracter personal, pentru alte scopuri de către autoritățile sau organismele publice ale părții care le-a primit poate fi autorizată numai după aprobarea expresă și scrisă a autorității părții care a transmis informațiile, în conformitate cu legislația acesteia din urmă. În acest caz, utilizarea informațiilor se face în condițiile impuse de această autoritate.

4. În cadrul procedurilor deschise pentru nerespectarea legislației privind precursorii clasificați, părțile pot folosi ca probe informații obținute și documente consultate în conformitate cu dispozițiile prezentului acord, cu consimțământul scris prealabil al autorităților competente ale părții care a furnizat datele.

5. În cazul în care sunt schimbate date cu caracter personal, prelucrarea lor trebuie să respecte principiile prevăzute în anexa II, care sunt obligatorii pentru părțile la acord.

Articolul 6

Excepții de la obligația de a acorda asistență reciprocă

1. Acordarea asistenței poate fi refuzată sau poate fi supusă anumitor condiții sau cerințe în cazul în care o parte este de părere că asistența acordată în temeiul prezentului acord este susceptibilă de a aduce atingere suveranității, securității, ordinii publice sau altor interese esențiale ale Federației Ruse sau ale unui stat membru al Uniunii Europene căruia i-a fost solicitată asistența în temeiul prezentului acord.

2. În cazurile menționate în prezentul articol, decizia autorităților competente ale părții solicitate și motivele care stau la baza acesteia trebuie comunicate autorităților competente ale părții solicitante cât mai curând posibil.

Articolul 7

Cooperarea în cazul precursorilor care nu sunt enumerați în anexa I

1. Părțile pot, în mod voluntar, să facă schimb de informații cu privire la precursori care nu sunt enumerați în anexa I la prezentul acord (denumiți în continuare „precursori neclasificați”).

2. În cazul prevăzut la alineatul (1) al prezentului articol, se aplică dispozițiile articolului 4 alineatele (2) - (9).

3. Părțile pot face schimb cu listele lor disponibile de precursori neclasificați.

Articolul 8

Cooperarea tehnică și științifică

Părțile cooperează pentru identificarea noilor metode de deturnare și a măsurilor de contracarare corespunzătoare, inclusiv printr-o cooperare tehnică și, în mod concret, prin programe de formare și de schimb pentru funcționarii vizați, pentru a întări structurile administrative și de aplicare a legii în acest domeniu și pentru a promova cooperarea cu sectorul comercial și industrial.

Articolul 9

Grupul de experți mixt de follow-up

1. În conformitate cu prezentul acord, se instituie un grup de experți mixt de follow-up, compus din reprezentanți ai autorităților competente ale părților (denumit în continuare „Grupul de experți mixt de follow-up”).

2. Grupul de experți mixt de follow-up formulează recomandări prin consens.

3. Data, locul și ordinea de zi a reuniunilor Grupului de experți mixt de follow-up se stabilesc de comun acord.

4. Grupul de experți mixt de follow-up gestionează prezentul acord și asigură aplicarea corectă a acestuia. În acest scop, grupul:

– tratează chestiunile legate de punerea în aplicare a acordului,

– analizează și recomandă măsurile de cooperare tehnică menționate la articolul 8,

– analizează și recomandă alte forme posibile de cooperare,

– examinează alte chestiuni ale părților referitoare la aplicarea prezentului acord.

5. Grupul de experți mixt de follow-up poate recomanda părților modificări la prezentul acord.

Articolul 10

Obligații ce decurg din alte acorduri internaționale

1. Cu excepția cazului în care există dispoziții contrare prevăzute de prezentul acord, acesta nu afectează obligațiile părților asumate prin orice alt acord internațional.

2. Schimbul de informații secrete este reglementat de Acordul dintre Federația Rusă și Uniunea Europeană privind protecția informațiilor clasificate[4].

3. Dispozițiile prezentului acord se aplică cu prioritate față de dispozițiile oricărui acord internațional bilateral sau multilateral referitor la precursorii de droguri încheiat între Federația Rusă și statele membre ale UE.

4. Părțile se informează reciproc cu privire la încheierea de acorduri internaționale privind aspectele sus-menționate cu alte țări.

5. Prezentul acord trebuie considerat și interpretat în contextul cadrului juridic general în vigoare între UE și Federația Rusă, inclusiv în ceea ce privește obligațiile prevăzute în acest cadru.

Articolul 11

Intrarea în vigoare

Prezentul acord intră în vigoare în prima zi din a doua lună următoare datei la care se primește ultima notificare scrisă a părților cu privire la încheierea procedurilor lor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

Articolul 12

Durată, denunțare și modificare

1. Prezentul acord se încheie pe o perioadă de cinci ani, la sfârșitul căreia se reînnoiește automat/tacit pentru perioade succesive de cinci ani până în momentul în care una dintre părți notifică în scris celeilalte părți, nu mai târziu de șase luni înainte de încheierea perioadei de cinci ani relevante, intenția sa de a denunța prezentul acord.

2. Prezentul acord poate fi modificat cu acordul părților.

Articolul 13

Costuri

[4] JO L 155, 22.6.2010.

Fiecare parte suportă cheltuielile care decurg din măsurile luate pentru aplicarea prezentului acord.

Încheiat la Data

în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și rusă, toate textele fiind în egală măsură autentice.

Pentru Uniunea Europeană Pentru Federația Rusă

ANEXA I

Anhidridă acetică

Acetonă

Acid antranilic

Efedrină

Ergometrină

Ergotamină

Eter etilic

Acid clorhidric

Izosafrol

Acid lisergic

3,4 –metilendioxifenil-2-propanonă

Metiletilcetonă

Acid N-acetilantranilic

Norefedrină

Acid fenilacetic

1-fenil-2-propanonă

Piperidină

Piperonal

Permanganat de potasiu

Pseudoefedrină

Safrol

Acid sulfuric

Toluen

Notă: Lista precursorilor trebuie să includă întotdeauna o trimitere la sărurile acestora, atunci când este cazul.

(Cu excepția sărurilor de acid clorhidric și acid sulfuric).

ANEXA II

Definiții și principii referitoare la protecția datelor

Definiții

În sensul prezentului acord, „date cu caracter personal” înseamnă orice informație referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă;

„prelucrarea datelor cu caracter personal” înseamnă orice operațiune sau set de operațiuni efectuate cu privire la datele cu caracter personal, indiferent dacă se realizează prin mijloace automate sau nu, precum colectarea, înregistrarea, organizarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, recuperarea, consultarea, utilizarea, divulgarea prin transmitere, diseminare sau punere la dispoziție în alt mod, alinierea sau combinarea, blocarea, ștergerea sau distrugerea.

Principii

„Calitatea și proporționalitatea datelor”: datele trebuie să fie adecvate, exacte, relevante și neexcesive în raport cu scopul pentru care sunt transferate și, dacă este necesar, actualizate. Părțile se asigură în mod special că acuratețea datelor schimbate este verificată în mod regulat.

„Transparență”: persoana vizată trebuie să primească informații cu privire la scopul prelucrării și la identitatea operatorului, la destinatarii sau categoriile de destinatari ai datelor cu caracter personal, la existența dreptului de acces și a dreptului de a rectifica, șterge sau bloca datele care o privesc, la căile de atac administrative și judiciare și alte informații, în măsura în care acest lucru este necesar pentru asigurarea unei prelucrări corecte, cu excepția cazului în care aceste informații au fost deja furnizate de părțile la acord.

„Drepturile de acces la date, de rectificare, ștergere și blocare a datelor”: persoana vizată are drept de acces direct, fără restricții, la toate datele care o privesc și care sunt prelucrate și, dacă este cazul, are drept de rectificare, ștergere sau blocare a datelor a căror prelucrare nu respectă prezentul acord, deoarece datele sunt incomplete sau inexacte.

„Căi de atac”: părțile prevăd că o persoană vizată care consideră că i-a fost încălcat dreptul la viață privată sau că datele sale cu caracter personal au fost prelucrate cu încălcarea prezentului acord are dreptul, în conformitate cu legislația lor, la o cale de atac administrativă efectivă în fața unei

autorități competente și la o cale de atac în fața unei instanțe judecătorești independente și imparțiale, accesibile persoanelor fizice, indiferent de cetățenie sau de țara de reședință.

Orice astfel de încălcări fac obiectul unor sancțiuni adecvate, proporționale și eficace, inclusiv despăgubiri pentru prejudiciile suferite ca urmare a încălcării normelor privind protecția datelor. În cazul în care se constată că au fost încălcate dispozițiile în materie de protecție a datelor, trebuie impuse sancțiuni, inclusiv despăgubiri, în conformitate cu normele interne aplicabile.

Transferuri ulterioare:

Transferurile ulterioare de date cu caracter personal către alte autorități și organisme publice ale unei țări terțe sunt permise numai cu acordul scris prealabil al autorității care a transmis datele și pentru scopurile pentru care datele au fost transmise și cu condiția ca țara respectivă să ofere un nivel adecvat de protecție a datelor. Sub rezerva restricțiilor legale rezonabile prevăzute de dreptul național, părțile informează persoana vizată cu privire la aceste transferuri ulterioare.

Supravegherea prelucrării datelor: respectarea normelor de protecție a datelor de către fiecare parte trebuie să facă obiectul controlului de către una sau mai multe autorități publice independente care au competențe efective de investigare, de intervenție și de a acționa în justiție sau de a aduce la cunoștința autorităților judiciare competente orice încălcare a principiilor privind protecția datelor prevăzute în prezentul acord. Concret, fiecare autoritate publică independentă soluționează plângerile depuse de orice persoană cu privire la protecția drepturilor și libertăților sale în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal în temeiul prezentului acord. Persoana respectivă este informată cu privire la rezultatul plângerii sale.

Derogări de la obligația de transparență și de la dreptul de acces: părțile pot limita dreptul de acces și principiile de transparență în conformitate cu legislația lor, atunci când este necesar, pentru:

- a nu compromite o anchetă oficială,

- a nu încălca drepturile omului ale altor persoane.